

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:

ФИО: Худин Александр Николаевич

Должность: Ректор

Дата подписания: 02.02.2021 10:07:09

Уникальный программный ключ:

08303ad8de1c60b987361de7085acb509ac50a14514135621a10ee97e73fa19

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования

"Курский государственный университет"

Кафедра перевода и межкультурной коммуникации

УТВЕРЖДЕНО

протокол заседания

Ученого совета от 31.08.2016 г., №1

Рабочая программа дисциплины

Первый иностранный язык в профессиональной коммуникации

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Профиль подготовки: Теория, практика, методика преподавания перевода

Квалификация: магистр

Факультет иностранных языков

Форма обучения: очная

Общая трудоемкость 2 ЗЕТ

Виды контроля в семестрах:

зачет(ы) 2

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	2 (1.2)		Итого	
	Неделя 16			
Вид занятий	уп	рп	уп	рп
Практические	32	32	32	32
В том числе инт.	32	32	32	32
Итого ауд.	32	32	32	32
Контактная работа	32	32	32	32
Сам. работа	40	40	40	40
Итого	72	72	72	72

Рабочая программа дисциплины Первый иностранный язык в профессиональной коммуникации / сост. кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Яренчук Е.Э.; Курск. гос. ун-т. - Курск, 2017. - с.

Рабочая программа составлена в соответствии со стандартом, утвержденным приказом Минобрнауки России от 1 июля 2016 г. № 783 "Об утверждении ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (уровень магистратуры)" (Зарегистрировано в Минюсте России 18 июля 2016 г. № 42896)

Рабочая программа дисциплины "Первый иностранный язык в профессиональной коммуникации" предназначена для методического обеспечения дисциплины основной профессиональной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика профиль Теория, практика, методика преподавания перевода

Составитель(и):

кандидат филологических наук, доцент кафедры перевода и межкультурной коммуникации, Яренчук Е.Э.

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

1.1	формирование уровня иноязычной коммуникативной компетенции, обеспечивающего межкультурное общение на английском языке и решения социально-коммуникативных задач в различных областях профессиональной и научной деятельности на иностранном языке. В процессе обучения у обучающихся должны формироваться общекультурные и профессиональные компетенции, которые позволят им находить, анализировать и использовать информацию из англоязычных источников, а также осуществлять адекватное профессиональное общение.
-----	--

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП

Цикл (раздел) ООП:	Б1.В.ОД
--------------------	---------

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

ОК-3: владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов

Знать:

понятие, формы и роль межкультурной коммуникации и межкультурного взаимодействия;

ценности, модели и нормы поведения в иноязычном обществе;

правила профессиональной этики.

Уметь:

определять регистр общения, выявлять его отличительные особенности;

использовать официальный, нейтральный и неофициальный регистры общения в ходе социальных и профессиональных контактов;

применять адекватные модели поведения в иноязычном обществе в ходе социальных и профессиональных контактов.

Владеть:

навыками письменной речи в различных формах и жанрах, опираясь на знание лексической синонимии, грамматических параллельных конструкций;

методами дифференциации социальных вариантов языка;

прагматическими параметрами высказывания.

ОПК-4: владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах

Знать:

особенности официального, нейтрального и неофициального функциональных стилей;

основные способы выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания;

основные типы и жанры текстов; фонетические, грамматические, лексические нормы языка.

Уметь:

применять лексико-грамматический материал в коммуникативной деятельности;

воспринимать и обрабатывать в соответствии с поставленной целью различную информацию на изучаемом языке, полученную из печатных или аудиовизуальных источников;

применять основные дискурсивные способы реализации коммуникативных целей высказывания сообразно особенностям текущего коммуникативного контекста.

Владеть:

культурой устной и письменной речи;

культурой мышления, способностью анализировать и обобщать полученную информацию;

навыками чтения, письма, говорения и аудирования.

ОПК-5: владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения

Знать:

языковые особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения в английском и русском языках;

нормы оформления текста в различных регистрах общения на английском и русском языках.

Уметь:

уверенно пользоваться наиболее употребительными языковыми средствами в основных видах речевой деятельности в процессе профессиональной иноязычной коммуникации;

использовать соответствующую регистру общения лексику;

выполнять перевод текста с учётом регистра общения.

Владеть:
профессионально-направленной терминологией;
навыками предпереводческого анализа текста;
навыками создания текстов во всех регистрах общения.

ОПК-6: владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка

Знать:
традиции и нормы межкультурного общения;
правила, принципы и факторы профессионального общения с носителями изучаемого языка;
различные аспекты культуры поведения носителей изучаемого языка в ситуациях межкультурного и профессионального общения.
Уметь:
применять оптимальные стратегии речевого общения в иноязычном обществе;
оформлять иноязычную речь в соответствии с необходимым коммуникативным содержанием;
адекватно интерпретировать иноязычную речь в ходе межкультурного и профессионального общения.
Владеть:
навыками устно-речевого иноязычного общения;
конвенциями речевого общения в иноязычном социуме;
эффективного использования правил ведения разговора, оставаясь в рамках принятых в данном социуме конвенций.

ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения

Знать:
модели социальных ситуаций, типичных для стран изучаемого языка;
о коммуникативном поведении и социокультурном стереотипе общения на иностранном языке;
особенности культуры, ценности, правила поведения, характерные для жителей страны изучаемого языка.
Уметь:
применять в коммуникативной деятельности основные речевые формы высказывания: монолог, диалог, повествование, описание на заданные темы бытового и общественно-политического характера;
преодолевать влияние негативных стереотипов, предрассудков.
Владеть:
произносительной нормой литературного языка;
основными способами реализации коммуникативных целей высказывания в рамках заданного коммуникативного контекста;
навыками межкультурной коммуникации.

ОПК-10: владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме

Знать:
основные особенности официального, нейтрального и неофициального функциональных стилей;
модели социальных ситуаций, типичных для стран изучаемого языка;
методы дифференциации социальных вариантов языка.
Уметь:
определять регистр общения, выявлять его отличительные особенности;
использовать этикетные формулы в устной и письменной речи;
применять в коммуникативной деятельности основные речевые формы высказывания: монолог, диалог, повествование, описание на заданные темы бытового и общественно-политического характера.
Владеть:
произносительной нормой литературного языка;
прагматическими параметрами высказывания;
основными способами реализации коммуникативных целей высказывания в рамках заданного коммуникативного контекста;
навыками межкультурной коммуникации.

ПК-18: способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм

Знать:

приёмы работы с письменным текстом
Уметь:
достигать эквивалентность в переводе, применять адекватные приёмы перевода
Владеть:
навыками письменного и устного перевода текстов на иностранном языке
устно-речевыми навыками, необходимыми для профессиональной коммуникации

ПК-20: способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста

Знать:
этапы устного последовательного перевода и устного перевода с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста
Уметь:
сравнивать и критически оценивать различные подходы к решению задач теоретической, компьютерной и прикладной лингвистики
проводить самостоятельный анализ языковых явлений в области своей научной специализации
выступать на иностранном языке в устной форме на конференциях
Владеть:
способностью свободного общения с коллегами в своей предметной области
устно-речевыми навыками, необходимыми для профессиональной коммуникации
навыками письменного и устного перевода, а также реферирования научных работ по теоретической и компьютерной лингвистике, написания научных текстов на иностранном языке

4. СТРУКТУРА И СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Код занятия	Наименование разделов и тем	Вид занятий	Семестр / Курс	Часов	Интеракт.
	Раздел 1. Профессиональная сфера общения	Раздел			
1.1	Основы переводоведения	Пр	2	2	2
1.2	Основы переводоведения	Ср	2	6	0
1.3	Основные способы словообразования	Пр	2	2	2
1.4	Основные способы словообразования	Ср	2	2	0
1.5	Интернациональная лексика	Пр	2	2	2
1.6	Интернациональная лексика	Ср	2	2	0
1.7	Общенаучная лексика. Специальная лексика	Пр	2	2	2
1.8	Общенаучная лексика. Специальная лексика	Ср	2	4	0
1.9	Особенности научной устной и письменной речи	Пр	2	2	2
1.10	Особенности научной устной и письменной речи	Ср	2	2	0
1.11	Чтение профессионально-ориентированной литературы на английском языке	Пр	2	4	4
1.12	Чтение профессионально-ориентированной литературы на английском языке	Ср	2	4	0
	Раздел 2. Профессиональная сфера общения	Раздел			

2.1	Аннотирование и реферирование текстов	Пр	2	2	2
2.2	Аннотирование и реферирование текстов	Ср	2	4	0
2.3	Аннотирование и реферирование литературы по специальности	Пр	2	4	4
2.4	Аннотирование и реферирование литературы по специальности	Ср	2	4	0
2.5	Подготовка и перевод научных статей	Пр	2	4	4
2.6	Подготовка и перевод научных статей	Ср	2	4	0
2.7	Подготовка презентаций по теме исследования на английском языке	Пр	2	4	4
2.8	Подготовка презентаций по теме исследования на английском языке	Ср	2	4	0
2.9	Языковые средства для проведения научной дискуссии. Особенности проведения научной дискуссии	Пр	2	4	4
2.10	Языковые средства для проведения научной дискуссии. Особенности проведения научной дискуссии	Ср	2	4	0

5. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

5.1. Контрольные вопросы и задания для текущей аттестации

Оценочные материалы утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 29 августа 2016 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

5.2. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации

Оценочные материалы утверждены на заседании кафедры перевода и межкультурной коммуникации от 29 августа 2016 г. протокол №1 и являются приложением к рабочей программе дисциплины.

6. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

6.1. Рекомендуемая литература

6.1.1. Основная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л1.1	Колкер Я. М., Устинова Е. С. - Обучение восприятию на слух английской речи : Практикум: Учеб. пособие для вузов - Москва: Академия, 2002.		19
Л1.2	Сдобников В. В., Петрова О. В. - Теория перевода: учеб. для вузов: рек. УМО - Москва: АСТ: Восток-Запад, 2006.		25
Л1.3	Алимов В.В. - Теория перевода. Перевод в сфере профессиональной коммуникации: [учеб. пособие для вузов] - М.: Книжный дом "ЛИБРОКОМ", 2009.		10

6.1.2. Дополнительная литература

	Заглавие	Эл. адрес	Кол-
Л2.1	Латышев Л.К. - Технология перевода: учеб. пособие для вузов, рек. УМО - М.: Академия, 2007.		1
Л2.2	Семенов А. Л. - Основы общей теории перевода и переводческой деятельности: учеб. пособие для вузов, рек. УМО - М.: Академия, 2008.		1

6.3.1 Перечень программного обеспечения

7.3.1.1	Microsoft Windows 7 Prof		
7.3.1.2	Microsoft Office Standard 2007		
7.3.1.3	7-Zip		
7.3.1.4	Adobe Acrobat Reader DC		
7.3.1.5	Google Chrome		
7.3.1.6			
7.3.1.7			

6.3.2 Перечень информационных справочных систем

7.3.2.1	- Российский образовательный портал http://www.school.edu.ru/default.asp		
7.3.2.2	- Федеральный портал «Российской образование» http://www.edu.ru/		

7.3.2.3	- Библиотека англоязычных научных периодических изданий (около 1500 изданий, включая более 100 журналов по лингвистике). www.doaj.org
7.3.2.4	www.efl.ru/tests
7.3.2.5	www.native-english.ru
7.3.2.6	www.lingua.ru
7.3.2.7	www.englishjet.com
7.3.2.8	www.learnenglish.org.uk
7.3.2.9	www.news.bbc.co.uk
7.3.2.10	www.infoenglish.info/tests
7.3.2.11	www.englishprofi.ru/testing
7.3.2.12	www.english.language.ru/tests

7. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

7.1	Учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации – ауд. 88а (парта – 17 шт., парта+лавка – 14 шт., стул – 40 шт., доска меловая – 1 шт., стол для настольного тенниса – 1 шт., проектор Vinitek D525ST – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 90 (парта – 24 шт., стул – 55 шт., доска меловая – 1 шт., доска интерактивная – 1 шт., вешалка – 2 шт., настенное крепление для проектора – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.), ауд. 91 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт.)
7.2	пианино – 1 шт.)
7.3	Учебные аудитория для проведения практических занятий, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации - ауд. 68 (В/магнитофон VCR+DVD Samsung – 1 шт., доска интерактивная HITACHI STARBOARD FX-63 WL – 1 шт., компьютер МК 2012 -3400-4-6 – 1 шт., мультимедийный проектор MITSUBISHI XD 490U – 1 шт., раб. ст. CEL D336/MB/775/512 mb – 1 шт., телевизор VEGA 21 Sony – 1 шт., доска меловая – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стул – 19 шт., стол ученический – 6 шт., шкаф – 1 шт., кафедра преподавателя – 1 шт., стол компьютерный – 2 шт., колонки – 2 шт., монитор – 2 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 72 (стул ученический – 14 шт., стул учительский – 2шт., стол – 7 шт., доска – 1 шт., жалюзи – 1 шт.); ауд. 89 (доска магнитно-маркерная – 1 шт., стол учительский – 1 шт., стол ученический – 13 шт., стул учительский – 1 шт., стул ученический – 25 шт., кафедра лектора – 1 шт.); ауд. 105 (шкаф для книг – 1 шт., стол учительский – 6 шт., стол компьютерный – 15 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 3 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 8 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., интерактивная доска SMART – 1 шт., доска меловая – 1 шт., сплит-система Samsung – 1 шт., подставка универсальная – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 106 (стол ученический – 4 шт., стул ученический – 9 шт., стол преподавательский – 1 шт., стул преподавательский – 1 шт., стол тумбовый – 1 шт., доска меловая – 1 шт., кресло оператора – 1 шт., кресла – 3 шт., шкаф для книг – 7 шт.); ауд. 108 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 8 шт., стул ученический – 12 шт.); ауд. 109 (парта – 7 шт., стул – 14 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 111 (доска меловая – 1 шт., стол ученический – 11 шт., стул ученический – 12 шт., жалюзи – 2 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 115 (доска меловая – 1 шт., парта – 11 шт., стул – 14 шт.); ауд. 116 (стол учительский – 2 шт., стол компьютерный – 14 шт., стул ученический – 16 шт., жалюзи – 2 шт., настольный компьютер моноблок Philax – 6 шт., коммутатор Switch 24 port D-Link – 1 шт., телевизор – 1 шт., доска меловая – 1 шт., тумба – 1 шт., огнетушитель – 1 шт.); ауд. 117 (парта – 14 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 118 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 119 (парта – 13 шт., стол – 1 шт., стул – 28 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 120 (парта – 7 шт., стол – 1 шт., стул – 16 шт., доска меловая – 1 шт., вешалка – 1 шт.); ауд. 322 (парта – 5 шт., скамьи – 5 шт., стол – 1 шт., стул – 1 шт., доска меловая – 1 шт.), ауд. 353 (парта - 38 шт., стул - 65 шт., доска - 1 шт., шкаф - 10 шт., телевизор - 1 шт., кресло - 1 шт.).
7.4	Помещения для самостоятельной работы обучающихся – читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 29, ауд. 303 (рабочие места, оснащенные 28 моноблоками - ASUS ET220I All-in-one PC, Intel Core i3-322; NVG T630 1 ГБ, Память 4 ГБ; CPU 3.30 GHz; HDD 1 Tb, DVD-RW); читальный зал библиотеки КГУ для самостоятельной работы студентов ул. Радищева, 33, ауд. 146 (парта – 69 шт., стул – 137 шт., доска меловая – 1 шт., кафедра лектора – 1 шт., пианино – 1 шт., рабочие места, оснащенные 27 моноблоками MSI - модель MS-A912, 2гб оперативной памяти, Athlon CPU D525 1.80GHz; 13 моноблоками Asus - модель ET2220I, 4гб оперативной памяти, intelCore i3-3220 CPU 3.30 GHz).

8. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

Для подготовки к семинару обучающимся следует выполнить задание по предыдущему занятию, отведённое на самостоятельную работу, и быть готовым к решению ситуативных задач по теме текущего раздела.